



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

Стамбул, Турция
3-14 июня 1996 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.165/L.5/Add.2
12 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Пункт 10 повестки дня

РОЛЬ И ВКЛАД МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ, ЧАСТНОГО СЕКТОРА,
ПАРЛАМЕНТАРИЕВ, НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ
ПАРТНЕРОВ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПОВЕСТКИ ДНЯ ХАБИТАТ

Доклад Комитета II

Добавление

Слушания с участием представителей Всемирного форума деловых кругов

1. На своем 4-м заседании 5 июня 1996 года Комитет II провел слушания с участием представителей Всемирного форума деловых кругов.
2. На заседании выступили: г-н Марчелло Палацци, Председатель Всемирного форума деловых кругов для Хабитат II; г-н Джордж Старчер, Генеральный секретарь Европейского бахаистского форума деловых кругов; г-н Оливье Жискар д'Эстен, Председатель Ассоциации деловых кругов по содействию Всемирной встрече на высшем уровне Организации Объединенных Наций в интересах социального развития (БУСКО); г-н Уолтер Линк, сопредседатель Европейской сети социальных инициатив; г-н Марк Альбион, директор Совета организации "Студенты за ответственный бизнес"; и г-н Трой Дейвис, Исполнительный директор Международной сети управления природопользованием (МСУП).
3. За этими выступлениями последовали диалог и дискуссия между партнерами и представителями Мексики, Руанды, Румынии, Южной Африки, Италии, Словакии, Индонезии, Чили, Франции, Бурунди, Марокко, Чада, Бельгии, Филиппин, Уганды, Камеруна, Объединенной Республики Танзания, Экваториальной Гвинеи, Судана и Буркина-Фасо.

4. В диалоге приняли участие также наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Global Compliance Research Project и African American Future Society.

5. Ниже приводится подготовленное Председателем резюме слушаний:

Вклад Всемирного форума деловых кругов

Большой вклад в работу заседания внесло живое и интересное выступление с изложением сути Стамбульской декларации Всемирного форума деловых кругов, после которого были высказаны дополнительные идеи и даны пояснения. Сначала были изложены общие принципы, затем были сформулированы предложения, касающиеся роли деловых кругов, и в заключение были высказаны рекомендации в адрес правительства и групп, представляющих интересы государства. Выступления были тепло встречены и послужили основой для конструктивного обмена мнениями.

На Всемирном форуме деловых кругов развернулась дискуссия по вопросу об ответственности деловых кругов за устойчивое и справедливое развитие общества.

Один из главных выводов сводится к тому, что воспитание общества в духе цивилизованных традиций ради создания устойчивой среды для жизни людей уже более не является обязанностью и функцией одного лишь государства, а представляет собой задачу всех звеньев общества, включая предприятия и выборные органы власти.

Участники Форума заявили, что теперь они призывают взять на вооружение новый – строящийся на партнерстве – подход, на основе которого международные учреждения, национальные и местные органы власти, деловые круги, неправительственные организации и гражданские группы будут согласованно действовать в демократическом обществе в целях разработки новых стратегий решения проблем, с которыми города сталкиваются повсеместно.

Часто думают, что между социальными и экологическими задачами общества и нацеленностью делового мира на извлечение прибыли существует серьезное противоречие. Однако выступавшие утверждали, что это вовсе не обязательно. При существовании проблематичных социальных ситуаций – будь то нищета, безработица или последствия вооруженных конфликтов – деловые круги не могут действовать, поскольку покупательная способность отсутствует. Аналогичным образом в случае перегруженности транспортных систем становится невозможной доставка товаров. Функционирующая система водоснабжения и санитарии имеет колossalное значение для предприятий и для их работников.

В выступлениях было подчеркнуто фундаментальное значение человеческого капитала для функционирования и развития предприятий. Непременным условием для этого является наличие эффективных систем образования – еще одна сфера общих

интересов общества и делового мира. Нередко в качестве средства сотрудничества выделяют передачу технологии. Однако в выступлениях подчеркивалось, что эта концепция является, пожалуй, чрезсчур ограничительной и что ее следует заменить концепцией "передачи управленческого опыта и технологий".

Было отмечено, что самыми тяжкими потерями для общества оборачивается нерачительное отношение к людским ресурсам, означающее, что умственный потенциал и творческая энергия людей во многом остаются невостребованными. Отмечалось также, что деловой мир замыкается в основном на средних и верхних классах общества и далек от реальностей жизни и проблем беднейших слоев. Речь, например, идет о сфере банковских услуг. Одна из важных задач, стоящих перед частным сектором, – определиться в том, как помочь бедным людям. В качестве хорошего примера банковского обслуживания бедных слоев населения была упомянута деятельность индийского банка "Грамин". Его опыт показывает, что на деле бедные люди как клиенты лучше более богатых людей, поскольку они более ответственно относятся к погашению полученных ими займов, а это открывает богатые деловые возможности для банков.

Подобные примеры свидетельствуют о том, что в интересах деловых кругов – стремиться к нормальному функционированию городов. Поскольку между интересами общества и делового мира фундаментальных противоречий нет, их партнерство должно быть естественным и взаимовыгодным. В этой связи участники единодушно поддержали идею повышения уровня социальной ответственности корпораций за обеспечение надлежащего жилья и устойчивое развитие городов. Частному сектору, особенно транснациональным корпорациям, настоятельно предлагается занять активную позицию в деле реализации социальных программ тех стран, в которых они действуют; это расценивается как моральный долг и юридическая обязанность. По мнению участников, капитализм переживает эволюцию, перерастая из своей старой формы, когда норма заключалась в том, чтобы попросту "делать деньги", в форму, более соответствующую нашему просвещенному веку, когда стремление к наживе сдерживается пониманием ответственности перед обществом. В этой связи тенденция к созданию смешанных предприятий с широкой представленностью акционеров рассматривается в позитивном плане. К корпорациям обращается настоятельный призыв осуществлять вложения в социальную инфраструктуру, особенно в образование, подготовку кадров и здравоохранение, поскольку сами деловые круги лишь выигрывают от этого благодаря повышению производительности рабочей силы. Для корпораций, активно участвующих в реализации социальных программ, могут предусматриваться соизмеримые по масштабам налоговые льготы и другие стимулы. Предприятия должны внедрять и использовать механизмы регулирования или стандарты, призванные обеспечить, чтобы их деятельность (как в стране базирования, так и за границей) была транспарентной и свободной от коррупции, а также использовать кодексы поведения и критерии оценки результатов, благодаря которым они будут не только добиваться эффективности, но и проявлять заботу об окружающих, творчески

осуществлять свои задачи, обеспечивать свою устойчивость и иметь возможность приспособливаться к меняющимся условиям.

Участники подчеркнули необходимость поощрения более широкого распространения партнерского подхода, в рамках которого все партнеры – правительства, местные органы власти, неправительственные организации, частный сектор и остальные сегменты гражданского общества – разрабатывают и осуществляют новые стратегии в целях решения проблем, с которыми сталкиваются города и сельские районы во всем мире. Крайне необходимо, чтобы апробированные варианты наиболее рациональной практики и успешный опыт партнерских соглашений получали документальное оформление и распространялись на местном, национальном, региональном и международном уровнях. Вместе с тем некоторые участники предостерегли против механического переноса таких моделей наиболее рациональной практики в другие страны без подобающего учета культурных и региональных различий. Ввиду этого в весьма настоятельной форме была высказана рекомендация относительно адаптации моделей наиболее рациональной практики до их внедрения.

В выступлениях участников неизменно подчеркивалась безотлагательная необходимость ликвидации нищеты, особенно в неблагополучных городских районах. Выступающие отмечали, что одной из первоочередных задач является ликвидация безработицы, поскольку отсутствие возможности найти работу обычно рассматривается как первый шаг к нищете. Поэтому ко всем заинтересованным сторонам обращается призыв координировать усилия на всех уровнях, направляя их на борьбу с нищетой и сопутствующими социальными бедствиями, такими, как социальные взрывы в городах, насилие, отсутствие безопасности и угнетение. Крайне необходимо осуществлять проекты строительства социального жилья в неблагополучных городских районах, особенно в развивающихся странах, где сектор социального жилья все еще находится в зачаточном состоянии и в значительной степени зависит от государственного сектора. В секторе социального жилья роль правительства, местных органов власти и международного сотрудничества получает надлежащее признание, хотя из-за программ структурной перестройки приоритетность этого направления деятельности в настоящее время снижается. При осуществлении усилий по повышению качественного уровня и расширению жилищного фонда в развивающихся странах следует поощрять использование мелкомасштабного неофициального сектора и местной технологии. Для этого необходимы такие инициативы, как расширение доступа к финансированию и установление нулевых процентных ставок по ссудам на социальное жилье; эти меры призваны поощрять приобретение бедными слоями населения собственного жилья.

Касаясь вопросов технологий и ее воздействия на развитие, ряд участников отмечали необходимость расширения доступа к технологии и информации; в частности, они подчеркивали, что следует отчасти смягчить жесткую систему охраны прав, существующую в сфере прав интеллектуальной собственности. Такой протекционистский подход может серьезно затормозить приобретение новых идей и

технического опыта развивающимися странами. Выступавшие говорили о том, что следует смягчить степень жесткости регулирования в области авторских прав и уменьшить размеры выплачиваемых роялти, благодаря чему населению развивающихся стран будет легче получить доступ к книге.

Совещание признало необходимость внедрения прогрессивной экологической практики. Корпорациям настоятельно рекомендуется осуществлять те виды деятельности и проекты, которые обеспечивают сохранение и восстановление городской и физической среды. Природоохранная деятельность рассматривается в качестве одной из обязанностей сообщества предпринимателей; ввиду этого необходимо шире внедрять технологию рационального использования окружающей среды в целях сокращения выбросов загрязняющих промышленных отходов. К правительствам и частному сектору обращается настоятельный призыв в безотлагательном порядке предпринять шаги для предотвращения сброса опасных отходов в развивающихся странах и уделять повышенное внимание развитию незагрязняющих окружающую среду отраслей. Учреждениям системы Организации Объединенных Наций рекомендуется возглавить усилия по обеспечению обязательного соблюдения законодательства и планов действий, принятых государствами-членами на протяжении последних 50 лет. Следует призвать правительства обеспечить обязательное соблюдение таких норм, с тем чтобы остановить все более явную тенденцию к разрушению окружающей среды.

Совещание дополнительно включило в рекомендации Всемирного форума деловых кругов следующие элементы:

- а) представители форума должны взять на себя главную ответственность за распространение Декларации Всемирного форума деловых кругов среди правительств и торговых палат;
- б) представители форума должны играть ведущую роль в осуществлении Декларации Всемирного форума деловых кругов;
- с) одним из главных итогов Всемирного форума деловых кругов стало одобрение концепции Индустриальной повестки дня на XXI век. В силу факторов конкуренции и разнородности частного сектора ни один из хозяйственных субъектов не может выступать или брать на себя обязательства от имени всего сектора в целом. Для обеспечения эффективности и авторитетности обязательств последние должны приниматься на естественном уровне подотчетности, т.е. на уровне каждого отдельного предприятия. По образцу новаторского инструмента, разработанного местными органами власти, т.е. Местной повестки дня на XXI век, деловые круги создали практический инструмент, который послужит благоприятной основой, позволяющей предприятиям брать на себя конкретные и транспарентные обязательства. Индустриальная повестка дня на XXI век заполняет существенный пробел в процессе осуществления Повестки дня на XXI век, являясь механизмом, позволяющим деловым и промышленным кругам еще активнее использовать возможности конкуренции для

улучшения экологических показателей. Индустриальная повестка дня на XXI век разработана таким образом, чтобы ее могли повсеместно использовать компании всех размеров и во всех секторах;

д) деловые круги совместно с международным сообществом должны создать фонд солидарности для развивающихся стран в целях сокращения увеличивающегося разрыва в уровнях развития между Севером и Югом;

е) Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) следует создать целевую группу для представления информации корпорациям и представителям деловых кругов, которые хотели бы налаживать партнерские отношения;

ф) информация о принципе партнерства и его благотворном воздействии должна распространяться среди представителей государственного и частного сектора и других членов гражданского общества.

В заключение совещание поддержало идею создания международной целевой группы, с тем чтобы Хабитат мог контролировать выполнение принятых решений и осуществление Повестки дня Хабитат и отчитываться об этой деятельности перед Комиссией по населенным пунктам.
